

# REPUBLIQUE RWANDAISE

MINISTRE DU PLAN  
DIRECTION GENERALE  
DE LA STATISTIQUE  
DIRECTION DU RECENSEMENT



COMMISSION NATIONALE  
DE RECENSEMENT  
SERVICE NATIONAL  
DE RECENSEMENT

B.P. 46 – KIGALI  
TEL. 7 5992 – 7 4928 – 7 5987

## IBARURA RUSANGE RY'ABATURAGE N'IMITURIRE 16 – 30 Kanama 1991

### Amategako – nshinganwa

#### (Caractère Légal – obligatoire et confidentiel)

- Ibarura rusange ry'abaturage n'imiturire ryashyizweho n'iteka rya Perezida n° 36/10 ryo kuwa 14 Mutarama 1991.
- Ubazwa wese ategatswe kwakira umukarani w'ibarura akanamuha ibisubizo nyabyo.
- Ibisubizo bitanzwe ni ibanga nk'uko ingingo ya 4 y'itegeko-teka n° 18/77 ryo kuwa 26 Nyakanga 1977 ritunganya imirimo ya statistike ribivuga.

### URUTONDE RW'IBIBAZWA MU IBARURA (QUESTIONNAIRE)

#### I. IRANGA – RUGO (IDENTIFICATION DU MENAGE)

11. PEREFEGITURA (Préfecture)	.....	<input type="text"/>
12. KOMINI (Commune)	.....	<input type="text"/>
13. SEGITERI (Secteur)	.....	<input type="text"/>
14. NIMERO Y'AGAPANDE K'IBARURA (N° DR)	.....	<input type="text"/>
15. SELIRE (Cellule)	.....	<input type="text"/>
16. NIMERO Y'INZU (N° de Structure)	.....	<input type="text"/>
17. NIMERO Y'URUGO (N° du ménage)	.....	<input type="text"/>
18. UBWOKO BW'URUGO (Type du ménage)	1. Urugo rusanzwe (Ménage ordinaire)	2. Ikigo gituwe (Ménage collectif)
Niba ari ikigo, vuga icyo ari cyo (Si collectif, le type d'établissement est.....)		<input type="text"/>
19. UMUBARE W'IMPAPURO Z'IBIBAZO ZAKORESHEJWE MURI URU RUGO (Nombre total de questionnaires utilisés dans ce ménage)	.....	
110. NIMERO Y'URU RUPAPURO RW'IBIBAZO (Numéro du questionnaire)	.....	

#### II. IMBONERA-HAMWE Y'URUGO (TABLEAU RECAPITULATIF)

ABATUYE (Résidants)									ABASHYITSI (Visiteurs)		
BAHARAYE (Présents)			BATAHARAYE (Absents)			BOSE HAMWE (Total)					
M	F	T	M	F	T	M	F	T	M	F	T

ITARIKI Y'IBARURA

(Date de la collecte)

AMAZINA Y'UMUKARANI W'IBARURA.....

(Nom de l'agent recenseur)

UMUKONO

(Signature)

ITARIKI Y'IGENZURA

(Date de contrôle)

AMAZINA Y'UMUGENZUZI .....

(Nom du contrôleur)

UMUKONO

(Signature)

## IBIBAZWA ABANTU BOSE

N°	NOMS ET PRENOMS	LIEN DE PARENTE	STATUT DE RESIDENCE	SEXE	DATE DE NAISSANCE	AGE	LIEU DE NAISSANCE	COMMUNE DE DOMICILIATION	DUREE DE RESIDENCE	LIEU DE RESIDENCE ANTERIEURE	NATIO- NALITE	RELIGION	SURVI PARE
													PERE
N I M E R O	<p>1. Abatuye mu rugo. Andika abaharaye mu ijoro ry'ifatizo n'abataharaye ku buryo bukurikira : - Nyiri urugo - Abana ba nyiri urugo batarashaka baba muri urwo rugo ariko ba nyina baba badahari uhereye ku mukuru. - Umugore wa mbere akurikirwe n'abana batarashaka baba muri urwo rugo uhereye ku mukuru. - Umugore wa kabiri, wa gatatu.... akurikirwe n'abana be batarashaka baba muri urwo rugo uhereye ku mukuru. - Abana ba nyiri urugo bashatse, abo bashakanye, n'abana babo baba mu rugo - Abandi bafitanye isano na nyiri urugo cyangwa uwo bashakanye baba mu rugo - Abadafitanye isano na nyiri urugo cyangwa uwo bashakanye baba mu rugo</p> <p>2. Abashyitsi Niba hari abashyitsi baraye mu rugo mu ijoro ry'ifatizo, bandike nyuma y'abatuye.</p>	Ni yihe sano ..... afitanye na nyiri urugo? Ca akaziga ku mubare ujanyane n'igisubizo ukuriye amagambo ahinnye afite ibisobanuro ahagana hasi ku rupapuro.	Ca akaziga ku mubare ujanyane n'igisubizo uhawe ukurikije amagambo ahinnye afite ibisobanuro ahagana hasi ku rupapuro.	Ca akaziga ku mubare ujanyane n'igisubizo ubwiye	... yavutse ku yihe tariki? Andika mu mibare u kwezi n'umwaka yavutseho. Tandukanya ukwezi n'umwaka ukoresheje agakoni gahagaze.	Niba utazi itariki ... yavukiyehe, ese ukurikije ibyo akubwiye cyangwa ugereranyije yaba afite imyaka ingaha?	... yavukiye he? Niba ari mu Rwanda, andika ko- mini. Niba yaravukiye mu mahanga andika izina ry'igihugu.	... yanditswe mu yihe komini?	... amaze igihe kingana iki muri iyi komini atimuka ? (andika imyaka ahamaze)	... yari atuye hehe mbere yo gutura hano? Andika komini niba ari mu Rwanda. Andika igihugu niba ari mu mahanga.	Ku banyarwanda: ubwoko bwa ..... ni ubuhe? Ku banyamahanga: ubwenehugu bwa ..... ni ubuhe?	Idini rya ..... ni irihe? Ca akaziga ku mubare ujanyane n'igisubizo ukurikije amagambo ahinnye afite ibisobanuro ahagana hasi ku rupapuro.	Se wa ..... umubara aracyariho ? Ca akaziga ku mubare ujanyane n'igisubizo uhawe.
P1	P2	P3	P4	P5	P6	P7	P8	P9	P10	P11	P12	P13	P14
		1 CM 5 PA 2 EP 6 PF 3 EN 7 FS 4 NV 8 SL	1 RP 2 RA 3 VI	1 GABO 2 GORE								1 CAT 5 TRA 2 PRO 6 AUT 3 ADV 7 SAN 4 MUS	1 YEGO 2 OYA 3 Ntabi zi
		1 CM 5 PA 2 EP 6 PF 3 EN 7 FS 4 NV 8 SL	1 RP 2 RA 3 VI	1 GABO 2 GORE								1 CAT 5 TRA 2 PRO 6 AUT 3 ADV 7 SAN 4 MUS	1 YEGO 2 OYA 3 Ntabi zi
		1 CM 5 PA 2 EP 6 PF 3 EN 7 FS 4 NV 8 SL	1 RP 2 RA 3 VI	1 GABO 2 GORE								1 CAT 5 TRA 2 PRO 6 AUT 3 ADV 7 SAN 4 MUS	1 YEGO 2 OYA 3 Ntabi zi
		1 CM 5 PA 2 EP 6 PF 3 EN 7 FS 4 NV 8 SL	1 RP 2 RA 3 VI	1 GABO 2 GORE								1 CAT 5 TRA 2 PRO 6 AUT 3 ADV 7 SAN 4 MUS	1 YEGO 2 OYA 3 Ntabi zi
		1 CM 5 PA 2 EP 6 PF 3 EN 7 FS 4 NV 8 SL	1 RP 2 RA 3 VI	1 GABO 2 GORE								1 CAT 5 TRA 2 PRO 6 AUT 3 ADV 7 SAN 4 MUS	1 YEGO 2 OYA 3 Ntabi zi
		1 CM 5 PA 2 EP 6 PF 3 EN 7 FS 4 NV 8 SL	1 RP 2 RA 3 VI	1 GABO 2 GORE								1 CAT 5 TRA 2 PRO 6 AUT 3 ADV 7 SAN 4 MUS	1 YEGO 2 OYA 3 Ntabi zi
		1 CM 5 PA 2 EP 6 PF 3 EN 7 FS 4 NV 8 SL	1 RP 2 RA 3 VI	1 GABO 2 GORE								1 CAT 5 TRA 2 PRO 6 AUT 3 ADV 7 SAN 4 MUS	1 YEGO 2 OYA 3 Ntabi zi
		1 CM 5 PA 2 EP 6 PF 3 EN 7 FS 4 NV 8 SL	1 RP 2 RA 3 VI	1 GABO 2 GORE								1 CAT 5 TRA 2 PRO 6 AUT 3 ADV 7 SAN 4 MUS	1 YEGO 2 OYA 3 Ntabi zi
		1 CM 5 PA 2 EP 6 PF 3 EN 7 FS 4 NV 8 SL	1 RP 2 RA 3 VI	1 GABO 2 GORE								1 CAT 5 TRA 2 PRO 6 AUT 3 ADV 7 SAN 4 MUS	1 YEGO 2 OYA 3 Ntabi zi
		1 CM 5 PA 2 EP 6 PF 3 EN 7 FS 4 NV 8 SL	1 RP 2 RA 3 VI	1 GABO 2 GORE								1 CAT 5 TRA 2 PRO 6 AUT 3 ADV 7 SAN 4 MUS	1 YEGO 2 OYA 3 Ntabi zi
		1 CM 5 PA 2 EP 6 PF 3 EN 7 FS 4 NV 8 SL	1 RP 2 RA 3 VI	1 GABO 2 GORE								1 CAT 5 TRA 2 PRO 6 AUT 3 ADV 7 SAN 4 MUS	1 YEGO 2 OYA 3 Ntabi zi

## IBISOBANURO BY'AMAGAMBO

**P3** CM = Nyiri urugo  
EP = Umugore cyangwa umugabo wa nyiri urugo  
EN = Umwana wa nyiri urugo  
NV = Umwishywe, umwisengeneza cyangwa umwana wabo wa nyiri urugo  
PA = Ababyeyi ba nyiri urugo cyangwa ab'uko bashakanye Barumuna cyangwa bashiki b'abo babyeyi  
PF = Ababyeyi b'abo babyeyi  
FS = Abuzukuru, abuzukuruza, ubuvivi cyangwa ubuvivure  
SL = Murumuna, mukuru, cyangwa mushiki wa nyiri urugo Mubara cyangwa nyina wabo wa nyiri urugo Musanzire cyangwa muramu wa nyiri urugo  
SL = Abandi badafitanye isano na nyiri urugo

**P4** RP = Ababa mu rugo kandi baharaye  
RA = Ababa mu rugo ariko bataharaye  
VI = Abashyitsi

**P13** CAT = Gatorika  
PRO = Porotesitanti  
ADV = Abadivantisiti  
MUS = Abayisiramumu  
TRA = Gakondo  
AUT = Irindi dini  
SAN = Nta dini agira

**P17** FRA = Igifaransa  
ANG = Icyongereza  
SWA = Igiswahiri  
AUT = Urundi  
AUC = Nta rundi

## GO (LES CARACTERISTIQUES INDIVIDUELLES)

SURVIE DES PARENTS			ABANTU BAFITE IMYAKA ITANDATU Y'AMAVUKO N'ABAYIRENGEJE (Bavutse mbere ya Kanama 1985)					ABANTU BAFITE IMYAKA ICUMI Y'AMAVUKO N'ABAYIRENGEJE (Bavutse mbere ya Kanama 1981)					ABANTU BAFITE IMYAKA CUMI N'IBIRI N'ABAYIRENGEJE	ABAGORE N'ABAKOBWA BAFITE IMYAKA CUMI N'IBIRI N'ABAYIRENGEJE (Bavutse mbere ya Kanama 1979)											
			ALPHA-BETISATION	LANGUES ETRANGERES PARLEES	Niveau d'instruction			Activité économique			ETAT MATRIMONIAL	ENFANTS NES VIVANTS		ENFANTS EN VIE		12 DERNIERS MOIS									
					DERNIERE CLASSE SUIVIE	TYPE D'INSTRUCTION	DIPLOME OBTENU	SITUATION DANS L'ACTIVITE	Actifs occupés ou chômeurs			M	F	M	F	Enfants nés vivants		Décédés avant un an							
									EMPLOI EXERCE	STATUT DANS L'EMPLOI						BRANCHE D'ACTIVITE	M	F	M	F					
PERE	MERE																								
<p>Se wa ..... umubayara aracyariho ? Ca akaziga ku mubare ujanyane n'igisubizo uhawe.</p> <p>Nyina wa ..... umubayara aracyariho ? Ca akaziga ku mubare ujanyane n'igisubizo uhawe.</p> <p>Ese ..... azi gusoma no kwandika? Ca akaziga ku mubare ujanyane n'igisubizo uhawe 1: YE-GO 2: OYA 3: Azi gusoma gusa (GS)</p> <p>Uretse ururimi nwa kavukire, ni izihe ndimi zi ndi ..... avugaga? Ca akaziga ku mubare ujanyane n'igisubizo uhawe.</p> <p>Ese ..... yigeze mu ishuri? Niba ari yego yagarukiye mu mwaka wa kangahe? Niba ntaho yize andika OYA muri P18 unandike "SO" muri P19 na P20.</p> <p>.....yize ubuhe bwoko bw'amashuri? Niba ari ayisumbuye cyangwa amakuru, andika ishami yakurikiye.</p> <p>Mu mpamyabushobozi ..... afite, ni iyihe isumba izindi?</p> <p>Mu cyumweru cyabanjirije ijoro ry'ifatizo yakoraga? Ca akaziga ku mubare ujanyane n'igisubizo ukurikije amagambo ahinnye afite ibisobanuro ahagana hasi ku rupapuro</p> <p>Muri icyo cyumweru ..... yakoraga uweho muri-mo ? (Andika umurimo wa mutwaraga igihe kinini)</p> <p>Ese ..... yakoraga ate ? Arikorera, ni umukoresha, ni umunyamushahara, ni umwigamurimo, ni umufasha mu kazi udahembwa cyangwa ni umu-nyamuryango w'ishyirahamwe ?</p> <p>Ni mu ruhe rwego rw'umurimo ..... yakoraga-mo? Ubuhinzi, ubucukuzi bw'amabuye, inganda, amazi cyangwa amashyamba, ubwubatsi, ubucuruzi, gutwara abantu n'ibintu, banki n'ibindi...)</p> <p>Ese imibereho bwite ya ..... ni iyihe? Kije amagambo ahinnye afite ibisobanuro aha-gana hasi ku rupapuro.</p> <p>Abana ba ..... bamuvutseho ari bazima ni ba ngaha? Andika umubare w'abashungu muri P26 Niba ntaho, andika "0".</p> <p>Mu bana bose ba ..... bamuvutseho, abakiri-ho ni bangaha? Andika umubare w'abashungu mu-ri P28 n'umubare w'abakobwa muri P29. Niba ntaho andika "0".</p> <p>Niba hari abana ba ..... bavutse hagati y'itari-ki ya 1 Kanama 90 na 31 Nyakanga 91, bakiri-bazima, andika umubare w'abashungu muri P30 n'umubare w'abakobwa muri P31. Niba ntaho andika "0".</p> <p>Niba hari abana ba ..... bitabye imana hagati y'itariki ya 1 Kanama 90 na 31 Nyakanga 91 bata-ragiriye mwaka, andika umubare w'abashungu muri P32 n'umubare w'abakobwa muri P33. Niba ntaho andika "0".</p>																									
P14	P15	P16	P. 17			P18	P19	P20	P21	P22	P23	P24	P25	P26	P27	P28	P29	P30	P31	P32	P33				
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6 RET 3 QUE 7 AUT 4 MEN		1 IND 2 EMP 3 SAL 4 APR 5 AID 6 ASS		1 C 2 ML 3 MC 4 UL 5 UP2 6 UP3 7 V 8 DS												
YEGO OYA Ntabi zi	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 YEGO 2 OYA 3 GS	1 FRA 2 ANG 4 SWA 8 AUT 16 AUC						1 OCC 5 ETU 2 CHO 6																

## AMBO AHINNYE YO GUKORESHA

ansa	<b>P21</b>	OCC	=	Yarakoraga
gereza		CHO	=	Yashakaga akazi ariko
ahiri				yarigeze gukora
di		QUE	=	Yashakaga akazi bwa mbere
undi		MEN	=	Yakoraga akazi ko mu rugo
				atagahemberwa
		ETU	=	Umunyeshuri
		RET	=	Ntagikora kubera izabukuru
		AUT	=	Ntagikora kubera izindi mpamvu

**P23** IND = Uwikorera ku giti cye **P**  
 EMP = Umukoresha  
 SAL = Umunyamushahara  
 APR = Umwigamurimo  
 AID = Umufasha mu kazi udahembwa  
 ASS = Umunyamurungu w'ishyirahamwe

**P25** C = Ingaragu  
ML = Yashyingiwe mu buryo bwemewe n'amategako  
MC = Yashyingiwe akowe gusa (ubwumvikane bw'imiryango)  
UL = Yashyingiwe ku bwumvikane bwe na mugenzi we  
UP2 = Afite abagore babiri  
UP3 = **Afite abagore batatu cyangwa barenze**  
V = Umupfakazi  
DS = Yatandukanye n'uwo bashakanye

**IV. IMITERERE Y'IMITURIRE**  
(Les caractéristiques de l'habitat)  
**(Niba ari urugo rusanze)**  
(Si le ménage est ordinaire)

<b>H1 — STRUCTURE DE L'HABITATION : Vuga imiterere y'inzu</b> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div> 1 Inzu yitaruye ituyemo urugo rumwe  2 Inzu ituwe n'ingo nyinshi  3 Igorofa rituwemo n'urugo rumwe cyangwa nyinshi </div> <div> 4 Urupangu rurimo ingo nyinshi  5 Inzu nyinshi zituwe n'urugo rumwe  6 Ubundi buryo bw'imiterere y'inzu </div> </div>	
<b>H2 — NOMBRE DE PIECES</b> Iyi nzu ifite ibyumba bingahe bashobora kubamo ? ..... <span style="border: 1px solid black; padding: 2px 5px;">  </span>	
<b>H3 — MURS : Inkuta z'iyi nzu zubatswe mu ki ?</b> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div> 1 Amatafari ahiye  2 Buroki-sima  3 Rukarakara  4 Rukarakara iteye isima </div> <div> 5 Ibiti bihomesheje isima  6 Ibiti bihomesheje ibyondo  7 Imvange z'ibikoresho  8 Ibindi bikoresho (amabuye, imbaho,....) </div> </div>	
<b>H4 — TOITS : Igice kinini k'iyi nzu gishakaje iki ?</b> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div> 1 Amabati  2 Amategura  3 Beto </div> <div> 4 Ibyatsi  5 Ibindi bikoresho </div> </div>	
<b>H5 — SOL : Ahantu hanini hasi muri iyi nzu hubakishijwe iki ?</b> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div> 1 Sima  2 Amakaro  3 Amatafari cyangwa amabuye </div> <div> 4 Itaka  5 Ibindi bikoresho </div> </div>	
<b>H6 — MODE D'ECLAIRAGE : Uburyo bwo kubonesha muri iyi nzu ni ubuhe ?</b> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div> 1 Amashanyarazi  2 Itara rya peterori  3 Agatadowa </div> <div> 4 Buji  5 Inkwi  6 Ubundi buryo </div> </div>	
<b>H7 — MODE D'APPROVISIONNEMENT EN EAU : Amazi akoreshwa muri uru rugo avomwa he ?</b> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div> 1 Robine mu rugo  2 Kugura kuri robine  3 Robine rusange  4 Kano </div> <div> 5 Isoko  6 Ikinamba/Ikiyaga/Umugezi  7 Ubundi buryo </div> </div>	
<b>H8 — ENERGIE DE CUISINE : Muri uru rugo mutekesha iki ? (Umuriro)</b> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div> 1 Amashanyarazi  2 Gazi  3 Peterori  4 Amakara </div> <div> 5 Inkwi  6 Ibyatsi  7 Ubundi buryo </div> </div>	
<b>H9 — TYPE D'AISSANCE : Ababa muri uru rugo bituma he ?</b> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div> 1 Umusarani wa kizungu  2 Umusarani usanzwe wihariwe n'urugo rumwe  3 Umusarani usanzwe rusange </div> <div> 4 Umusarani ku muturanyi  5 Ku gasozi  6 Ubundi buryo </div> </div>	
<b>H10 — STATUT D'OCCUPATION : Iyi nzu ituwemo ku buhe buryo ?</b> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div> 1 Nyiri inzu  2 Acumbikiwe n'umukoresha  3 Acumbikiwe ku buntu </div> <div> 4 Arakodesha  5 Ubundi buryo </div> </div>	
<b>H11 — POSSESSION D'UN POSTE RADIO : Uru rugo rufite nibura radiyo imwe ikora ?</b> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div>1 Yego</div> <div>2 Oya</div> </div>	

<b>UMUKARANI W'IBARURA</b> (Agent recenseur)	<b>IBYITONDERWA</b> (Observations)	<b>UMUGENZUZI</b> (Contrôleur)
<div style="position: absolute; left: 50%; top: 50%; transform: translate(-50%, -50%); border-left: 1px solid black; border-right: 1px solid black; height: 100%; width: 2px;"></div>		